

Fig.A

- I Estrarre l'asse delle ruote (fig.A)
 GB extract the axle
 FR extraire l'axe
 D Extrahieren Sie die Achse
 Rus извлеките ось от колесиков
 E extraiga el eje
 P extraia o eixo
 FIN Ota pyörien akseli pois kuljetuspidikkeestä
 SVE Frigör hjulkapslen
 DAN Dra ut Axeln



Fig.A

Fig.B

- I inserire nel foro il tappo in dotazione (fig.B)
 GB introduce in the hole the supplied cap
 FR introduire dans le trou la casquette fournie
 D Führen Sie im Loch die versorgte Kappe ein
 Rus Вставьте колпачок/заглушку в отверстие в оборудовании
 E introduzca en el hoyo la tapa suministrada
 P introduza no buraco o boné fornecido
 FIN Peitä aukko varusteena toimitetulla tulpalla
 SVE sät proppen
 DAN Inför medföljande hylsa i hålet



Fig.B

Prima di utilizzare il carica batterie/avviatore leggere attentamente il manuale di istruzione. Per la funzione avviamento consultare anche il manuale d'uso dell'automezzo che si intende avviare, per evitare di danneggiare i circuiti elettronici collegati alla batteria.

Before using the battery charger/starter read carefully the instruction manual. For the boost function, check also the manual of the vehicle that you intend to boost, to avoid the damage of the electronic circuits connected to the battery.

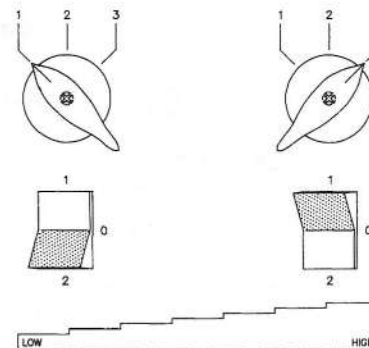
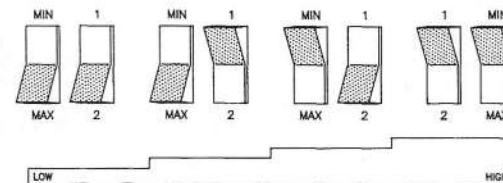
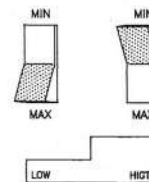
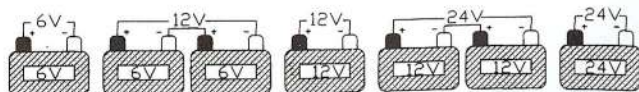
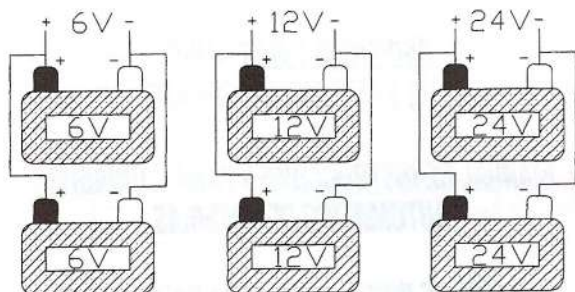
Bevor Sie das Batterielade-/Startergerät benützen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Für die Starthilfefunktion lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Wagens zum Laden, um die Schade der elektronischen Einrichtung, die an der Batterie verbunden sind, zu vermeiden.

Avant d'utiliser le chargeur de batterie/chargeur-démarrreur, lisez attentivement le manuel d'instruction. Pour la fonction de démarrage consultez aussi le manuel de la machine qui on va démarrer, à fin d'éviter d'endommager les circuits électroniques qui sont connectés à la batterie.

Leer attentamente este manual antes de emplear el cargador/arranqueador. Antes de usar la función de arranqueador leer tambien el manual del coche que se quiere arranquear, para evitar daño en los circuitos electronicos juntos con la batería.

Antes de utilizar o carregador de bateria, leia cuidadosamente as instruções do manual. Para a função de arranque, verifique também o manual do veículo a fim de evitar danos nos circuitos electrónicos ligados à bateria.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO CHE SI POSSONO ESEGUIRE
DIAGRAMS OF CONNECTIONS WHICH CAN BE CARRIED OUT
SCHEMAS DES CONNEXIONS POUVANT ETRE EFFECTUEES
PLANE DER AUSZUFÜHRENDEN ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN
ESQUEMAS DE LAS CONEXIONES QUE PUEDEN REALIZARSE
ESQUEMAS DE LIGAÇÕES QUE SE PODEM EFECTUAR



NORME EUROPEE
EUROPEAN STANDARDS
NORMES EUROPEENES
EUROPAISCHE NORMEN
NORMAS EUROPEAS
NORMAS EUROPEIAS

7323/EEC
EN 60335-2-29
EN 55014

ATENCIÓN

ANTES DE INSTALAR, UTILIZAR O DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO DEL CARGADOR DE BATERÍAS, LEER ATENTAMENTE EL CONTENIDO DE ESTA HOJA, PRESTANDO ATENCIÓN ESPECIALMENTE A LAS NORMAS DE SEGURIDAD. SI ESTAS INSTRUCCIONES NO RESULTARAN SUFICIENTEMENTE CLARAS, NO DUDEN EN CONTACTAR A SU PROVEEDOR.

NORMAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES GENERALES

- quitar la alimentación antes enchufar o desenchufar las conexiones de la batería;
- **¡CUIDADO!**: gases explosivos, evitar la formación de llamas o chispas. Este cargador de baterías contiene partes que pueden provocar arcos eléctricos o chispas, por lo tanto si se lo usa en un garaje o en un ambiente parecido, poner el cargador de baterías en un local o con una protección apropiada;
- no exponerlo a la lluvia;
- **¡CUIDADO!**: no recargar baterías no recargables;
- en los automóviles con alternador para la recarga, se aconseja desconectar el cable del polo positivo de la batería;
- no apoyar el cargador de baterías sobre la batería mientras se la está cargando y evitar rozar la pinza del positivo (+) con la del negativo (-) para controlar el funcionamiento del cargador de baterías. Esta operación podría determinar la intervención de la protección térmica o del fusible de protección contra sobrecargas.



EXPLICACIONES DATOS TÉCNICOS

- = valor corriente nominal del fusible
- = tipo de protección contra la "sacudida eléctrica" del cargador de baterías
- Ah = capacidad nominal en amperios/ hora del cargador de baterías
- = símbolo de corriente continua
- W = potencia nominal del cargador de baterías
- A = corriente nominal de carga
- 230V = tensión nominal de alimentación del cargador de baterías



botón de restablecimiento de la protección



no exponerlo a la lluvia

FUNCIONAMIENTO

- controlar la batería que se debe recargar, verificando que la carcasa esté en buenas condiciones, sin pérdidas y con los bornes no oxidados.
- quitar los tapones de la batería para que salgan libremente los gases que se producen durante la carga, si es necesario, agregar agua destilada hasta cubrir los elementos interiores de la batería (valor correcto = 5-10 mm. por encima de los elementos).
- **¡CUIDADO! EL ELECTROLITO ES UN ACIDO SUMAMENTE CORROSIVO.**
- conectar la pinza de carga color rojo, al borne positivo (+) de la batería y la pinza de carga de color negro, al borne negativo de la batería.
- programar el valor correcto de la tensión de carga (6; 12; 24) mediante el conmutador/interruptor del panel frontal (en los modelos que lo poseen), en base a la tensión nominal de la batería.
- el amperómetro (en los modelos que lo poseen), indica la corriente de carga de la batería. Durante la fase de carga se notará que la indicación del amperómetro irá disminuyendo a medida que pasa el tiempo de carga, hasta un valor próximo a cero, en función de las condiciones y de la capacidad (Ah) de la batería que se carga.



- programar la corriente de carga (MIN, MED, MAX) por medio del conmutador ubicado en el panel frontal (en los modelos en los que está previsto), en base al valor deseado;
- en los cargadores de baterías con corriente de carga regulable, es aconsejable seguir las indicaciones de los fabricantes de baterías, quienes establecen una duración de carga de unas 10 horas con una corriente equivalente a 1/10 (0,1) de la capacidad en Ah de la batería.
Ej.: batería de 40 Ah corriente de carga aconsejada= $40/10 = 4A$ por un mínimo de 10 horas.
- después de haber conectado los cables a la batería, alimentar el cargador de baterías con una tensión equivalente al valor leído en la chapa con los datos.
- cuando se ha terminado de cargar, apagar el cargador de baterías con el interruptor principal (si existe) o desenchufando el cable de alimentación, desconectar las pinzas + y - de los bornes y cerrar nuevamente la batería con las correspondientes tapas.
- **¡ATENCIÓN!** Si la batería queda conectada al cargador de baterías por muchas horas después que se ha terminado de cargar, se puede dañar porque la corriente sigue pasando y esto puede provocar un excesivo calentamiento de las placas y un principio de "hervor" del líquido contenido en la batería. Si se manifiesta este fenómeno aun durante la carga, es aconsejable reducir la corriente de carga (en los modelos con regulador) o interrumpir la carga para no dañar la batería.

TIPOS DE BATERÍAS

Modelo: batería de plomo N° de elementos: 3; 6 Capacidad nominal Ah: leer la chapita con los datos, ubicada en el cargador de baterías

MANTENIMIENTO

Sustitución del fusible

- 01 - desconectar el cable de alimentación del cargador de baterías (quitar el enchufe de la toma de alimentación);
- 02 - desatornillar los tornillos de cierre y abrir el cargador de baterías. **¡CUIDADO! No utilizar nunca el cargador de baterías abierto.**
- 03 - quitar la protección del fusible y sustituirlo con otro de igual valor. (El valor correcto del fusible está indicado en la chapita con los datos, cerca del fusible mismo);
- 05 - cerrar el cargador de baterías y colocar los tornillos sujetadores.

Sustitución del cable de alimentación

- 01 - desconectar el cable de alimentación del cargador de baterías (desconectar el enchufe de la toma de alimentación);
- 02 - desatornillar los tornillos de cierre y abrir el cargador de baterías. **¡CUIDADO! No utilizar nunca el cargador de baterías abierto.**
- 03 - sacar los conectores del cable de alimentación de su alojamiento;
- 04 - sustituir el cable de alimentación, teniendo cuidado de colocar el nuevo igual que el anterior.
- 05 - cerrar el cargador de baterías y colocar los tornillos sujetadores.

BUSQUEDA DE AVERÍAS

EL CARGADOR DE BATERÍAS NO CARGA:

- controlar que la pinza negativa (-) y la positiva (+) estén bien conectadas con los respectivos bornes de la batería;
- si hubiese varias baterías en serie, controlar la conexión entre ellas (borne negativo de una con borne positivo de la otra).
- Controlar teniendo en cuenta los varios esquemas de conexión;
- controlar que el cable de alimentación esté conectado.
- controlar que no haya intervenido la protección térmica (en modelos con restablecimiento de la protección exterior) por medio de un botón esperar aproximadamente un minuto y apretar el botón que está sobre el panel frontal del cargador de baterías.

ATENCIÓN

Los intentos de cargar demasiado las baterías o los continuos cortocircuitos entre las pinzas, a la larga, causan averías en los protectores térmicos del cargador.

INSTRUCCIONES GENERALES PARA EL USO DEL CARGADOR AUTOMÁTICO DE BATERÍAS/ APARATO DE ARRANQUE

Poner en marcha un vehículo por medio de un aparato de arranque se hace necesario cuando la batería no tiene suficiente energía como para accionar el motor de arranque.

Proceder a una carga rápida de la batería durante mínimo 10 minutos a una corriente adecuada a la batería. Inmediatamente seleccionar el cargador en posición BOOSTER y proceder a arrancar el vehículo (no tentar por un tiempo mayor de lo que es indicado en los datos técnicos).

IMPORTANTE: cuando el motor se ponga en marcha, desconecte el cargador INMEDIATAMENTE o podría perjudicar los dispositivos electrónicos del carro.

Después de realizar varios intentos de arranque puede intervenir el termostato interno de protección del aparato, que se restablece automáticamente después de 10-15 minutos.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL APARATO DE ARRANQUE PORTATIL

Existen dos versiones de cargadores automáticos de baterías- aparatos de arranque.

La primera versión, con sólo 12 V de salida, posee un conmutador carga-arranque y un amperómetro que permite leer la lectura de la corriente de carga (primera parte de la escala graduada) y de la corriente de arranque (parte final de la escala).

La segunda versión con 12/24 V de salida, además del amperómetro y del conmutador de carga/arranque, dispone de dos tomas de corriente contramarcadas con +12 V y +24 V (utilizable singularmente, según la tensión del acumulador).

Para emplearlo como cargador automático de baterías, conectar las pinza negra al "-" y la pinza roja al "+" de la batería.

Conectar luego el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente que tenga una potencia adecuada, colocar el conmutador en la posición más apropiada para la recarga del acumulador, siguiendo los mismos consejos que se dan para los cargadores automáticos de baterías normales.

Para emplearlo como aparato de arranque atenerse a las instrucciones generales del paragrafo precedente.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL APARATO DE ARRANQUE CON RUEDAS

Colocar el selector de función (carga lenta - rápida - arranque) en la posición deseada. En los modelos equipados con temporizador, el funcionamiento en las posiciones de carga rápida se obtiene sólo mediante programando un determinado tiempo de carga mediante el temporizador, y una vez que éste ha transcurrido, el aparato se desconecta automáticamente.

En la posición ARRANQUE el temporizador queda excluido.

En los modelos con mando a distancia, utilizable para el arranque, la energía que alimenta la batería llega a ésta oprimiendo el pulsador del mando a distancia, con el selector de función en la posición "Remote Control".

ATENCION

En el interior de los cargadores de batería en plástico existe un fusible de protección contra los cortocircuitos (contacto entre las pinzas positivas y negativas).

Si el cargador de batería no funciona, **DESCONECTAR EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE**, abrir la tapa del cargador y comprobar que el fusible este en buen estado, en caso contrario, sustituirlo por otro de igual valor.